

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em Agosto as Terças e Sextas. (exceto feriados)

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura. ☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados).

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 4 e na Quarta-feira dia 18 de Agosto das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 18 de Agosto. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 11 e 25 (Quarta) de Agosto. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)

1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em Agosto na Terça à Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151



Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia 3 de Agosto das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Todos os Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto ☎ 090-8955-0360



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 7 e 21 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Domingos dias 22 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.

Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingo dias 8 e 22 de Agosto 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 1, 8, 15 e 22 de Agosto.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 1, 8, 22 e 29 de Agosto das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia 25 de Agosto (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs

2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ 0547-37-6575



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura. ☎ 0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados)

Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ 0548-33-2323



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias 4 (Quarta) , 6 (Sexta) e 27 (Sexta) de Agosto

das 9:30 hs ~ 17:00 hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasi

Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ 0548-33-2700



Amizade



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 088 / Julho de 2021 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420

Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan



Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso

pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento.

Dia e horário : 21 de Agosto (Sábado) das 13:30 hs ~ 15:00 hs

Participantes : 20 pessoas. (por ordem de reserva)

Trazer : Tesoura para cortar arame e um pequeno alicate.

Taxa : 2.500 ienes.



Inscrição até : 10 de Agosto (Terça)

「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 8月(が)の講座(こうざ)

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

AGOSTO 2021

Dias	Aulas
2 (Segunda)	Curso aberto de programação 10:15 hs ~ 11:45 hs
2 (Segunda)	Vamos todos fazer uma máscara facial 14:00 hs ~ 15:30 hs
4 (Quarta)	Vamos fazer dissecação do peixe (realização em 2 vezes) 13:00 ~ 14:30 / 15:00 ~ 16:30
8 (Domingo)	O meio ambiente dos seres vivos da baía de Suruga (realização em 2 vezes) o primeiro horário 13:15~14:45 o segundo horário 15:15~16:45
14 (Sábado)	3 aulas de introdução intensiva de programação 10:15 ~ 11:45
21 (Sábado)	Observação das constelações no verão com pais e filhos ※ 18:30 ~ 20:30
28 (Sábado)	Vamos fazer um Ludião (realização em 2 vezes) ① 13:15 ~ 14:45 ② 15:15 ~ 16:45
Taxa de participação: 100 ienes	
Alvo : alunos acima do ensino primário	
Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer :	
① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)	
Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)	
Informações : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	

Para receber o cartão MY NUMBER aos Sábados sem necessidade de ligar para fazer a reserva

Somente em 24 de Julho (Sábado) e 28 de Agosto (Sábado) das 8:40 hs ~ 11:00 hs e das 13:00 hs ~ 16:00 hs

Trazer o hagaki que foi enviado, documentos de identificação, o cartão de plástico do My Number se tiver e/ou o My Number de papel para fazer a

devolução. Nestes dias **NÃO ESTAREMOS ATENDENDO** as ligações no telefone 0548-33-2101 .

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 7月(が)の納税(のうぜい) Impostos de Julho

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(にき)	納期限(のうきげん)	TAXES
Pagamento da 2ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades	Data de vencimento:	
国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき)	8月2日(月)	
Pagamento da 1ª parcela do imposto de seguro de saúde	2 de Agosto de 2021 (Segunda)	

Inscrições abertas para inquilinos do apartamento da PROVÍNCIA

Os pormenores sobre as inscrições estão na página da Internet ou no guia para inscrição

para moradia pública distribuido no balcão do escritório de habitação pública.

Informações : Ken Jyuutaku Kyoukyu Kousha ☎ 054-255-4824



8月1日から国民健康保険証(こくみんけんこうほけんしょう)がかかります

À partir de 1 de Agosto a carteira do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken) irá mudar

À partir de 1º de Agosto (Domingo) a cor do cartão do seguro nacional de saúde irá mudar para a cor lilás. O novo cartão será enviado

pelo correio até o dia 1º. Assim que chegar verificar se o endereço, nome, data de nascimento estão corretos. Utilize o novo cartão à partir do dia

1º de Agosto caso precise fazer a consulta no médico. Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそудだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.



Toda semana às **segundas-feiras**

das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん) ウイルス相談(そうだん) ・ 検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、 骨髄(こつずい) ドナー登録(どうろく) 受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ) 保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar

・ 専門家(せんもんか) による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ **10 : 00 ~ 19 : 00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10 : 00 ~ 15 : 00**

Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **19:00** hs. Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **15:00** hs.

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**

・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月2日(月) 9 : 3 0 ~ 1 1 : 0 0**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 2 de Agosto das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o

nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい) ・ 尿検査(にょうけんさ) ・ 体組成測定(たいそせいそくてい)

(体重(たいじゅう) ・ 体脂肪率(たいしぼうりつ) ・ 筋肉量(きんにくりょう) ・ 基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) medição da pressão arterial ,

exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちやうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



Em Agosto (日) Dias (8月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

1	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
8	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
9	Segunda	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
15	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200
22	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300
29	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます！



地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

公衆衛生(こうしゅうえいせい) Koushu eisei = Saúde pública
集団発生(しゅうだんはっせい) Shudan hassei = Surto
呼吸疾患(こきゅうしっかん) Kokyu shikkan = Doença respiratória
感染因子(かんせんいんし) Kansen inshi = Agente infeccioso
抗原(こうげん) Kougen = Antígeno
抗原検査(こうげんけんさ) Kougen kensa = Teste de antígeno
血漿(けっしょう) Kesshou = Plasma sanguíneo

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちやうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Junho de 2021 : 29.398 pessoas. sexo masculino = 14.704 / sexo feminino = 14.694

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.858 pessoas. sexo masculino 810 pessoas/sexo feminino 1.048 pessoas

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Local e planta :	Kawashiri 210 3DK (8 ・ 6 ・ 6)	
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 1 apto	Sakura Danchi construído em 1988 (Era Showa 63) 1 apto
Valor do aluguel:	21.500 ienes-42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda	21.200 ienes-41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda
Pessoas qualificadas:	As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;	
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:	As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; As pessoas que não são membros de gangues de violência.	
Período de inscrição e informações:	15 de Julho (Quinta) ~ 27 de Julho (Terça) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyō Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Būmon) ☎ 0548-33-2161	



お知(し)らせ

8月29日(日)は、地域防災訓練(ちいきぼうさいくんれん)のため、日曜開庁(にちようかいちやう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりやく)をお願い(ねが)いたします。

COMUNICADO

No dia 29 de Agosto (Domingo) devido ao treinamento local e prevenção contra desastres , não iremos abrir a repartição.

Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.

子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka



Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.

Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.

Informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**.

吉田町新型(よしだちやうしんがた)コロナワクチン接種(せっしゅ)コールセンター ☎ 050-5210-8728

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せっしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7か国語(かこご)の言語(げんご)に対欧(たいおう)しています。

CENTRO DE CHAMADAS DA CIDADE DE YOSHIDA PARA A VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS ☎ **050-5210-8728**

Se tiver alguma dúvida ou quiser fazer alguma consulta sobre a vacinação ligue para o centro de chamadas. Disponível em 7 línguas.

ワクチン接種(せっしゅ)の流れ(なが)れ Fluxograma da vacinação

- ➊ 接種券(せっしゅけん)を受(う)け取(と)る ➡ ➋ 接種日(せっしゅび)を予約(よやく)する ➡ ➌ ワクチンを受(う)ける
- ➊ Receber os cupons de vacinação ➡ ➋ Fazer a reserva do dia da vacinação ➡ ➌ Receber a vacina

クーポン券(けん)(接種券(せっしゅけん))がといたら、同封(どうふう)のお知(し)らせ通知(つうち)で接種方法(せっしゅほうほう)や持(も)ち物(もの)などを確認(かくにん)してください。

Favor verificar o método de vacinação e quais pertences levar quando chegarem os cupons de vacinação junto com o aviso em anexo.

持病(じびょう)のある人(ひと)は、事前(じぜん)にかかりつけ医(い)などに相談(そうだん)してから接種(せっしゅ)してください。

Para aqueles que possuem doenças crônicas, favor consultar antecipadamente o médico, etc....

クーポン券(けん)(接種券(せっしゅけん))に同封(どうふう)する予診票(よしんひょう)の必要事項(ひつようじこう)を事前(じぜん)に記入(きにゅう)しておいてください。

Favor preencher de antemão as informações necessárias no formulário de exame médico preliminar que foi enviado junto com os cupons de vacinação.

肩(かた)を出(だ)ししやすい服装(ふくそう)で、必(かならず)マスクを着用(ちやくよう)してください。

Certifique-se de utilizar a máscara e vestir roupas que sejam fáceis de esticar os ombros.

OBS : Para as pessoas com idade entre mais de 12 anos e menos de 60 anos e que possuem alguma doença pré-existente e necessitam prioridade para receber a vacinação, favor consultar antes o Hoken Centa.